

# Kanji – WikiBooks

<http://fr.wikibooks.org/wiki/Japonais/Kanji>



| Sommaire                     |                         |                         |                          |
|------------------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------------|
| <a href="#">Introduction</a> | <a href="#">Leçon 3</a> | <a href="#">Leçon 6</a> | <a href="#">Leçon 9</a>  |
| <a href="#">Leçon 1</a>      | <a href="#">Leçon 4</a> | <a href="#">Leçon 7</a> | <a href="#">Leçon 10</a> |
| <a href="#">Leçon 2</a>      | <a href="#">Leçon 5</a> | <a href="#">Leçon 8</a> | <a href="#">Leçon 11</a> |

## Introduction

Les *Kanji* (漢字) sont les caractères idéographiques de la langue japonaise. Ils sont basés sur les caractères chinois *Hànzì* (汉字) et sont lisibles mutuellement jusqu'à un certain point, mais il y a aussi des différences importantes. En fait, essayer de deviner la signification d'un *Kanji* en se basant sur sa signification chinoise peut induire en erreur.

Les *Kanji* ne donnent pas la signification entière d'un mot, mais sa signification de base. Son utilisation grammaticale est déterminée par les particules qui l'environnent et le *Kana* suivant qui détermine son temps. En outre, le japonais n'a pas un *Kanji* pour chaque mot, spécialement ceux empruntés à l'anglais ou à d'autres langues occidentales.

Néanmoins, comprendre les *Kanji* est au cœur de la compréhension de la langue japonaise. De plus, si vous ne pouvez pas lire les *Kanji*, au moins un minimum, le grand nombre d'homonymes en japonais pourra vous causer beaucoup de confusion.

Il est intéressant de noter que peu de particules sont des *Kanji*. En effet, la plupart des particules emploie plutôt les *Hiragana*.

## Furigana

Parfois, notamment dans 漫画 (まんが, *manga* = bandes dessinées), le *Kanji* aura son équivalent en *Kana* écrit à côté ou au-dessus, ce qui facilite la lecture.

Ils sont appelés 不離仮名 (ふりがな, *Furigana*), ou parfois 読み仮名 (よみがな, *Yomigana*). Le type de *Kana* utilisé est alors toujours le *Hiragana*.

Exemple:

なに  
何 なに 何



Ce *Kanji* signifie "quoi" (*nani*) en notation よみがな/ふりがな (*yomigana/furigana*).

## Lectures

Le même *Kanji* peut être lu et donc prononcé de plusieurs façons différentes en fonction du contexte. Ces lectures sont regroupées en deux groupes:

- Lecture d'origine chinoise (音読み, *On-yomi*)
- Lecture d'origine japonaise (訓読み, *Kun-yomi*)

Il est courant qu'un *Kanji* ait plus d'une lecture d'origine chinoise. La raison en est que l'introduction des caractères chinois (et de leurs diverses prononciations) au Japon ne s'est pas faite en une seule fois et dans une seule région.

## On-yomi

音読み (*on-yomi*) est la lecture chinoise d'un *Kanji*. Elle est utilisée le plus souvent dans les mots à plusieurs *Kanji* ou pour les nombres:

一(いち, *ichi*)、二(に, *ni*)、三(さん, *san*)、四(し, *yon*) sont les quatre premiers chiffres, ils sont tous en 音読み (*on-yomi*).

## Kun-yomi

訓読み (*kun-yomi*) est la lecture japonaise d'un *Kanji* qui peut être lu comme un mot isolé ou en combinaison avec un autre *Kanji*:

月 (つき, *tsuki*) et 日 (にち, *nichi*) soit Lune et Soleil sont prononcés en lecture 訓読み (*kun-yomi*).

## Nanori-yomi

名乗り読み (*nanori-yomi*) est la lecture des Noms. Elle est utilisée pour les noms de personnes et de lieux.

林原 (はやしばら, *Hayashibara*, comme dans *Megumi Hayashibara* (chanteuse japonaise) est écrit en 名乗り読み (*nanori-yomi*).

## Divers

Le symbole 々, ou のま (*noma*), indique la répétition d'un *Kanji*. Un bon exemple de répétitions est われわれ (*wareware*) qui s'écrit 我々 au lieu de 我我, bien que ces deux *Kanji* soient identiques.

## Leçon 1

### Introduction

Les *Kanji*, de *Kan-* "chinois" et *-ji* "caractère", sont des idéogrammes importés de la Chine vers le IV<sup>ème</sup> siècle, afin de palier à l'absence de système d'écriture en japonais.

Au fil du temps les *Kanji* ont évolués et aujourd'hui le gouvernement japonais recense 1945 *Kanji* officiels, bien que dans la vie quotidienne, les japonais peuvent en utiliser jusqu'à 3000.

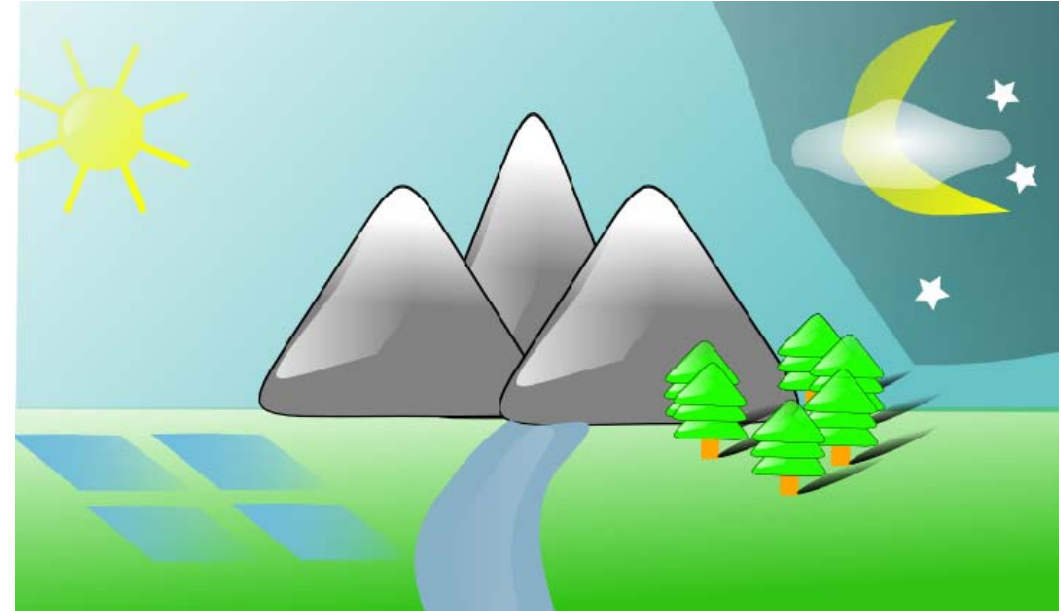
Les *Kanji* sont des idéogrammes, ils peuvent donc représenter aussi bien un objet concret qu'un concept abstrait (字 *ji* "un caractère"). Les *Kanji* de ce premier chapitre illustrent par des exemples simples la façon dont un pictogramme est devenu un idéogramme.

## Une Image

Regardez l'image suivante. Sauriez-vous en déduire la signification des *Kanji* suivants ?

日、月、山、田、川、木

Chacun représente un élément de l'image, bien évidemment de manière plus ou moins stylisée. Arriverez-vous à les reconnaître ?



Et voici la réponse:



月, la lune



日, le soleil



田, les rizières/champs



木, l'arbre



山, la montagne



川, la rivière

Pour mieux comprendre l'origine de ces idéogrammes voici un petit historique de leur transformation:

| Image | Archaïque | Petit Sceau | Moderne | Pinyin | On-yomi | Kun-yomi | Sens     |
|-------|-----------|-------------|---------|--------|---------|----------|----------|
|       |           |             | 日       | ri     | hi      | nichi    | soleil   |
|       |           |             | 月       | yuè    | getsu   | tsuki    | lune     |
|       |           |             | 田       | tián   |         | ta       | rizière  |
|       |           |             | 山       | shān   | san     | yama     | montagne |
|       |           |             | 川       | chuān  | sen     | kawa     | rivière  |

|  |  |  |   |    |      |    |       |
|--|--|--|---|----|------|----|-------|
|  |  |  | 木 | mù | moku | ki | arbre |
|--|--|--|---|----|------|----|-------|

## Ordre des traits (en général)

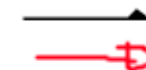
### Règle N°1

Les *Kanji* doivent tenir dans un carré.

### Règle N°2

#### Ordre du tracé des traits des *Kanji* (en général)

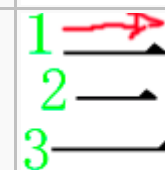
1. Les *Kanji* s'écrivent de gauche à droite:



2. Les *Kanji* s'écrivent en descendant:



3. Les *Kanji* s'écrivent du haut vers les bas:



4. Les *Kanji* s'écrivent en partant de la gauche:



Application au dessin du *Kanji* 口 (*kuchi*: bouche, ouverture)

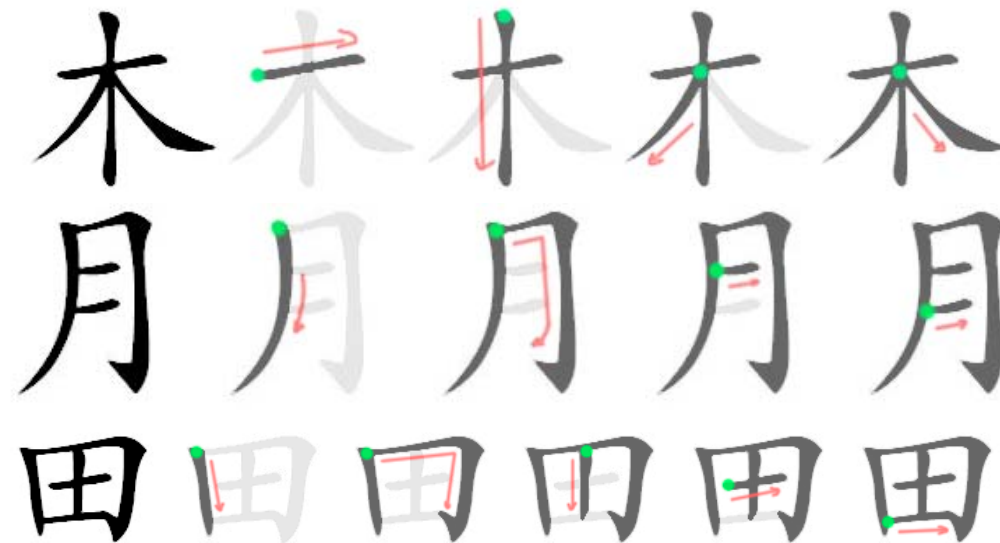


5. Quand on crée un caractère qui entoure un autre, la ligne qui enferme le caractère est la dernière à dessiner.

Application au dessin du Kanji 田 (ta: rizière)



6. On dessine en dernier la barre qui coupe le caractère.



## Exercices

Écrivez les Kanji suivants en Hiragana:

### Exercice 1 Kanji isolés

日 : nichi

月 : getsu

山 : yama

田 : ta

川 : kawa

木 : ki

### Exercice 2 Kanji dans une phrase

よう

月曜日

日曜日

よう  
月曜日  
げつようび  
月曜日

木曜日  
日本  
きょうは4月15日です  
あの人は山田さんです  
あの山は富士さんです  
山川さんは日本人です  
この川は利根です

Écrivez les **Kanji** qui correspondent aux mots suivants:

Un arbre  
Un homme  
le soleil  
la lune  
une rivière  
une montagne  
Dimanche  
Lundi  
Mardi

## Leçon 2

Pour cette deuxième leçon nous allons étudier les *Kanji* concernant l'être humain:

人 女 子 男 生 私 口

人 (Kana: **ひと** Rōmaji: *hito*)

Signification: être humain, homme, personne.

人 人 人

Ordre du tracé:

女 (Kana: **おんな** Rōmaji: *onna*)

Signification: femme.

女 女 女 女

Ordre du tracé:

子 (Kana: **こ** Rōmaji: *ko*)

Signification: enfant.

子 子 子 子

Ordre du tracé:

男 (Kana: **おとこ** Rōmaji: *otoko*)

Signification: homme.

生 (Kana: **き** Rōmaji: *ki*)

Signification: la vie.

生 生 生 生 生 生

Ordre du tracé:

私 (Kana: **わたし** Rōmaji: *watashi*)

Signification: moi, je.

私 私 私 私 私 私 私

Ordre du tracé:

口 (Kana: **くち** Rōmaji: *kuchi*)

Signification: bouche.

口 口 口 口

Ordre du tracé:

## Leçon 3

Pour cette troisième leçon nous allons étudier les *Kanji* concernant les 4 éléments:

金 水 火 土

金 (Kana: きん/かね Rōmaji: kin/kane)

Signification: or, le métal (*kin*); argent, ressource monétaire (*kane*)

Ordre du tracé: 金金金金金金金金金

水 (Kana: みず Rōmaji: mizu)

Signification: eau.

Ordre du tracé: 水水水水水

火 (Kana: ひ Rōmaji: hi)

Signification: feu.

Ordre du tracé: 火火火火火

土 (Kana: つち Rōmaji: tsuchi)

Signification: sol, terre.

Ordre du tracé: 土土土土

## Leçon 4

Pour cette quatrième leçon nous allons étudier les *Kanji*:

中 上 下

中 (Kana: なか Rōmaji: naka)

Signification: milieu, centre, intérieur.

Ordre du tracé: 中中中中中

上 (Kana: うえ Rōmaji: ue)

Signification: dessus, le haut.

Ordre du tracé: 上上上上

下 (Kana: した Rōmaji: shita)

Signification: dessous, en bas.

Ordre du tracé: 下下下下

大 (Kana: だい Rōmaji: dai)

Signification: grand.

Ordre du tracé: 大大大大

小 (Kana: ちい/こ Rōmaji: chii/ko)

Signification: petit.

Ordre du tracé: 小小小小

## Leçon 5: supprimée

## Leçon 6

### Les Chiffres

#### 1, 2, 3 Nous irons au bois...

Bon commençons par le commencement ...comment écrire 1 en Chiffre Romain...on écrit tout simplement: I, Pour deux, on écrit: II. Et bien en Japonais, c'est pareil:

- un c'est un trait
- deux c'est deux traits
- trois c'est trois traits

Remarquez que l'on respecte les règles d'écriture, les *Kanji* s'écrivent de la gauche vers la droite et du haut vers le bas.

#### 4, 5, 6 Cueillir des cerises...

四 quatre et 五 cinq sont moins évidents. Néanmoins, c'est beaucoup plus simple que l'on ne pense en regardant le dessin que voilà..en fait quatre et cinq sont cachés dans les caractères japonais...



六 six...

## 7, 8, 9 Dans mon panier neuf...

七 ici aussi en inversant le symbole, on voit très clairement un 7.

八 c'est l'image d'un bâton que je coupe en deux, effectivement  $8 = 2 \times 2 \times 2$ .

Mais avant 9, regardons 10. Reprenons nos chiffres romains: dix s'écrit X.

十 le chiffre japonais est quasiment identique: c'est un X penché...

九 9 devient un peu plus facile à voir, il ressemble presque à 10.

### Tableaux récapitulatifs

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| Ordre de tracé: |                   |
| Signification:  | 1 ( <i>ichi</i> ) |
| Mémorisation:   | c'est un trait    |

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| Ordre de tracé: |                   |
| Signification:  | 2 ( <i>ni</i> )   |
| Mémorisation:   | c'est deux traits |

|                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| Ordre de tracé: |                    |
| Signification:  | 3 ( <i>san</i> )   |
| Mémorisation:   | c'est trois traits |

|                 |  |
|-----------------|--|
| Ordre de tracé: |  |
|-----------------|--|

|                |                           |
|----------------|---------------------------|
| Signification: | 4 ( <i>yon, shi</i> )     |
| Mémorisation:  | Il cache un quatre en lui |

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| Ordre de tracé: |                         |
| Signification:  | 5 ( <i>go</i> )         |
| Mémorisation:   | Il cache un cinq en lui |

|                 |  |
|-----------------|--|
| Ordre de tracé: |  |
| Signification:  | 6 ( <i>roku</i> )  |
| Mémorisation:   | 5 traits en étoile dont les 2 bras sont reliés par un 6ème trait |

|                 |                          |
|-----------------|--------------------------|
| Ordre de tracé: |                          |
| Signification:  | 7 ( <i>shichi/nana</i> ) |
| Mémorisation:   | C'est un sept à l'envers |

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| Ordre de tracé: |                           |
| Signification:  | 8 ( <i>hachi</i> )        |
| Mémorisation:   | $2 \times 2 \times 2 = 8$ |

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Ordre de tracé: |                  |
| Signification:  | 9 ( <i>kyū</i> ) |
| Mémorisation:   | ...              |

|                 |                                    |
|-----------------|------------------------------------|
| Ordre de tracé: |                                    |
| Signification:  | 10 ( <i>jū</i> )                   |
| Mémorisation:   | Un 10 romain (X) légèrement penché |

## Leçon 7

Pour la suite de la leçon sur les nombres, nous allons étudier les *Kanji*:

百 千 万

百 (Kana: ひゃく Rōmaji: hyaku)

Signification: cent.

Ordre du tracé:

百百百百百百百

千 (Kana: せん Rōmaji: sen)

Signification: mille.

Ordre du tracé:

千千千千

万 (Kana: まん Rōmaji: man)

Signification: dix mille.

Ordre du tracé:

万万万万

## Leçon 8

Pour cette huitième leçon nous allons étudier les Kanji:

耳 目 手 口 足

耳 (Kana: みみ Rōmaji: mimi)

Signification: oreille

Ordre du tracé:

耳耳耳耳耳耳耳

目 (Kana: め Rōmaji: me)

Signification: œil, yeux

Ordre du tracé:

目目目目目目目

手 (Kana: て Rōmaji: te)

Signification: main

Ordre du tracé:

手手手手手

口 (Kana: ぐち Rōmaji: kuchi)

Signification: grand

Ordre du tracé:

口口口口

足 (Kana: あし Rōmaji: ashi)

Signification: pied, jambe.

Ordre du tracé:

足足足足足足足足足

## Leçon 9: supprimée

## Leçon 10

Pour cette dixième leçon nous allons étudier les Kanji:

車 本 石

車 (Kana: くるま Rōmaji: kuruma)

Signification: voiture.

Ordre du tracé:

車車車車車車車車

本 (Kana: ほん Rōmaji: hon)

Signification: livre.

Ordre du tracé:

本本本本本本本

石 (Kana: いし Rōmaji: ishi)

Signification: pierre.

Ordre du tracé:

石石石石石石石



# Leçon 11

Pour cette onzième leçon nous allons étudier les Kanji:

犬 虫 魚 鳥 馬

犬 (Kana: いぬ Rōmaji: inu)

Signification: chien.

犬 犬 犬 犬 犬

Ordre du tracé:

虫 (Kana: むし Rōmaji: mushi)

Signification: insecte.

虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫

Ordre du tracé:

魚 (Kana: さかな Rōmaji: sakana)

Signification: poisson.

魚 魚 魚 魚 魚 魚 魚 魚 魚 魚

Ordre du tracé:

鳥 (Kana: とり Rōmaji: tori)

Signification: oiseau.

馬 (Kana: うま Rōmaji: uma)

Signification: cheval.

馬 馬 馬 馬 馬 馬 馬 馬 馬 馬

Ordre du tracé:

Tableau des Hiragana

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |    |     |    |    |   |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|----|-----|----|----|---|
| わ  | ら  | や  | ま  | ぱ  | ば  | は  | な  | だ  | た   | ざ  | さ   | が  | か  | あ |
| wa | ra | ya | ma | pa | ba | ha | na | da | ta  | za | sa  | ga | ka | a |
|    | り  |    | み  | ぴ  | び  | ひ  | に  | ち  | じ   | し  | ぎ   | き  | い  |   |
|    | ri |    | mi | pi | bi | hi | ni | ji | chi | ji | shi | gi | ki | i |
| ん  | る  | ゆ  | む  | ぶ  | ふ  | ぬ  | づ  | つ  | ず   | す  | ぐ   | く  | う  |   |
| n  | ru | yu | mu | pu | bu | fu | nu | zu | tsu | zu | su  | gu | ku | u |
|    | れ  |    | め  | ぺ  | べ  | へ  | ね  | で  | て   | ぜ  | せ   | げ  | け  | え |
|    | re |    | me | pe | be | he | ne | de | te  | ze | se  | ge | ke | e |
| を  | ろ  | よ  | も  | ぽ  | ぼ  | ほ  | の  | ど  | と   | ぞ  | そ   | ご  | こ  | お |
| o  | ro | yo | mo | po | bo | ho | no | do | to  | zo | so  | go | ko | o |

Tableau des Katakana

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |    |     |    |    |   |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|----|-----|----|----|---|
| ワ  | ラ  | ヤ  | マ  | パ  | バ  | ハ  | ナ  | ダ  | タ   | ザ  | サ   | ガ  | カ  | ア |
| wa | ra | ya | ma | pa | ba | ha | na | da | ta  | za | sa  | ga | ka | a |
|    | リ  |    | ミ  | ピ  | ビ  | ヒ  | ニ  | チ  | ジ   | シ  | ギ   | キ  | イ  |   |
|    | ri |    | mi | pi | bi | hi | ni | ji | chi | ji | shi | gi | ki | i |
| ン  | ル  | ユ  | ム  | ブ  | フ  | ヌ  | ヅ  | ツ  | ズ   | ス  | グ   | ク  | ウ  |   |
| n  | ru | yu | mu | pu | bu | fu | nu | zu | tsu | zu | su  | gu | ku | u |
|    | レ  |    | メ  | ペ  | ベ  | ヘ  | ネ  | デ  | テ   | ゼ  | セ   | ゲ  | ケ  | エ |
|    | re |    | me | pe | be | he | ne | de | te  | ze | se  | ge | ke | e |
| ヲ  | ロ  | ヨ  | モ  | ポ  | ボ  | ホ  | ノ  | ド  | ト   | ゾ  | ソ   | ゴ  | コ  | オ |
| o  | ro | yo | mo | po | bo | ho | no | do | to  | zo | so  | go | ko | o |

Les 103 Kanji du Japanese Language Proficiency Test Level 4 (JLPT4)

|           |       |       |       |       |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-----------|-------|-------|-------|-------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 母         | 父     | 万     | 千     | 百     | 十    | 九    | 八    | 七    | 六    | 五    | 四    | 三    | 二    | 一    |
| KJ15      | KJ14  | KJ13  | KJ12  | KJ11  | KJ10 | KJ9  | KJ8  | KL7  | KJ6  | KJ5  | KJ4  | KJ3  | KJ2  | KJ1  |
| 語         | 休     | 本     | 土     | 金     | 木    | 水    | 火    | 月    | 日    | 子    | 人    | 男    | 女    | 友    |
| KJ30      | KJ29  | KJ28  | KJ27  | KJ26  | KJ25 | KJ24 | KJ23 | KJ22 | KJ21 | KL20 | KJ19 | KJ18 | KJ17 | KJ16 |
| 北         | 右     | 左     | 下     | 上     | 何    | 今    | 先    | 毎    | 間    | 時    | 後    | 前    | 午    | 年    |
| KJ45      | KJ44  | KJ43  | KJ42  | KJ41  | KJ40 | KJ39 | KJ38 | KJ37 | KJ36 | KJ35 | KJ34 | KL33 | KJ32 | KJ31 |
| 生         | 校     | 学     | 分     | 半     | 長    | 大    | 中    | 小    | 高    | 名    | 外    | 西    | 東    | 南    |
| KJ60      | KL59  | KJ58  | KJ57  | KJ56  | KJ55 | KJ54 | KJ53 | KJ52 | KJ51 | KJ50 | KJ49 | KJ48 | KJ47 | KL46 |
| 来         | 読     | 食     | 聞     | 話     | 円    | 国    | 車    | 気    | 電    | 雨    | 天    | 白    | 川    | 山    |
| KJ75      | KJ74  | KJ73  | KL72  | KJ71  | KJ70 | KJ69 | KJ68 | KJ67 | KJ66 | KJ65 | KJ64 | KJ63 | KJ62 | KJ61 |
| 目         | 新     | 手     | 店     | 少     | 安    | 多    | 古    | 口    | 会    | 入    | 出    | 行    | 見    | 書    |
| KJ90      | KJ89  | KJ88  | KJ87  | KJ86  | KL85 | KJ84 | KJ83 | KJ82 | KJ81 | KJ80 | KJ79 | KJ78 | KJ77 | KJ76 |
| <i>ML</i> | 魚     | 飲     | 道     | 駅     | 週    | 足    | 言    | 買    | 花    | 耳    | 立    | 空    | 社    |      |
| 2007      | KJ103 | KJ102 | KJ101 | KJ100 | KJ99 | KL98 | KJ97 | KJ96 | KJ95 | KJ94 | KJ93 | KJ92 | KJ91 |      |